

"Lord I Call..." – Tone 1

Reader: In the First Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as in - cense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call u-pon You. Hear me, O Lord! Let my prayer a-rise

in Your sight as in - cense, and let the lifting up of my hands

be an eve - ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 1

(for the Resurrection)

Accept our evening prayers, O holy Lord!

Grant us remission of sins,//

for You alone have manifested the Resurrection to the world.

Ac - cept our evening prayers, O ho - ly Lord!

Grant us re - mis - sion of sins,

for You alone have manifested the Resur - rec - tion to the world!

The image shows three systems of musical notation for piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The lyrics are written below the notes. The first system is for 'Ac - cept our evening prayers, O ho - ly Lord!'. The second system is for 'Grant us re - mis - sion of sins,'. The third system is for 'for You alone have manifested the Resur - rec - tion to the world!'. The music is in a simple, homophonic style with block chords.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Encircle Zi
And surround her, O people!
Give glory in her to the One Who rose from the dead!//
For He is our God,
Who has delivered us from our transgressions!

En - cir - cle Zi - on and surround her, O peo - - - ple!

Give glo - ry in her to the One Who rose from the dead!

For He is our God, Who has delivered us from our trans-gres - sions.

The image shows three systems of musical notation for piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The lyrics are written below the notes. The first system is for 'En - cir - cle Zi - on and surround her, O peo - - - ple!'. The second system is for 'Give glo - ry in her to the One Who rose from the dead!'. The third system is for 'For He is our God, Who has delivered us from our trans-gres - sions.'. The music is in a simple, homophonic style with block chords.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Come, O people,
Let us hymn and fall down before Christ,
 glorifying His Resurrection from the dead!//
 For He is our God,
 Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

Come, O peo - ple! Let us hymn and fall down be - fore Christ,
 glo-rifying His re-sur-rec - tion from the dead! For He is our God,
 Who has delivered the world from the En - e-my's de- ceit!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Be glad, O heavens!
 Sound trumpets, O foundations of the earth!
 Sing in gladness, O mountains!
 Behold Emmanuel has nailed our sins to the Cross!
 Granting life, He has slain death.//
 He has resurrected Adam as the Lover of Man.

Be glad, O hea - vens! Sound trumpets, O found - a - tions of the earth!
 Sing in glad-ness O moun-tains. Behold, Emmanuel has nailed our sins to the Cross,

grant-ing life, He has slain death. He has resurrected Adam as the Lo-ver of Man.

v. (6) In the Fourth Tone, If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 4

(from the Menaion, for the Forefeast)

(You have given a sign)

Come, let us go up with Jesus as He ascends the holy mountain!

There let us listen to the voice of the Living God,
the unoriginate Father, Who through the Divine Spirit
bears witness to His true Sonship with a cloud!//

Illumined in mind, let us gaze upon Light in the midst of light!

Come, let us go up with Jesus as He ascends the holy moun - tain!

There let us listen to the voice of the Liv - ing God,

the un - o - rig - i - nate Fa - ther, Who through the Divine Spir - it

bears witness to His true Son - ship with a cloud!

Illumined in mind, let us gaze upon Light in the midst of light!

v. (5) *For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Come, let us rejoice in the prefeast!

Let us purify ourselves!

Let us faithfully prepare for the divine entry
into the dwelling place of the transcendent God!

Let us receive the glory//

that the forechosen Apostles were given to behold mystically on Mount Tabor!

Come, let us rejoice in the pre - feast! Let us pu - ri - fy our - selves!

Let us faith - ful - ly pre - pare for the divine en - try

into the dwelling place of the tran - scen - dent God! Let us re - ceive the glor - y

that the forechosen Apostles were given to behold mystically on Mount Ta - bor!

v. (4) *From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

Come, let us transform ourselves with a higher transformation!

Let us prepare ourselves for tomorrow,
to ascend the holy mountain of God,
to behold the unchanging glory of Christ,
which shines forth more brightly than the sun!

Illumined with the light of the Trinity, //

let us glorify His condescension!

Come, let us transform ourselves with a higher trans - for - ma - tion!

Let us prepare ourselves for to-mor-row, to as-cend the holy moun-tain of God,
to behold the unchanging glor - y of Christ,
which shines forth more bright - ly than the sun!
Illumined with the light of the Trin - i - ty, let us glorify His con-de-sen - sion!

v. (3) *For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

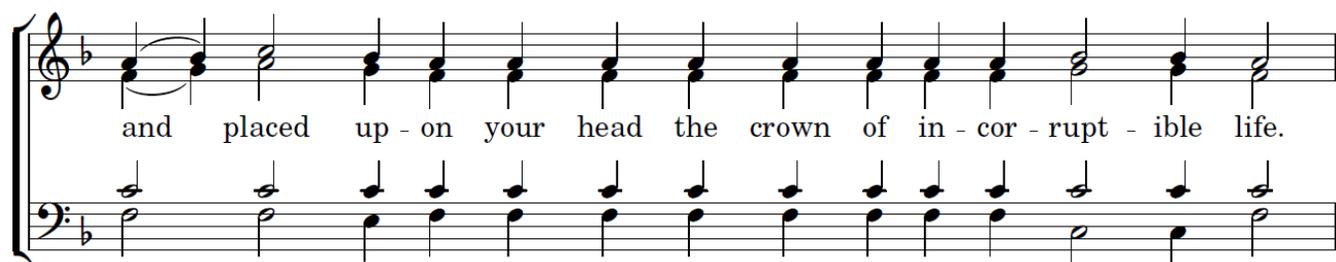
Tone 4

(for Martyr Eusignius)

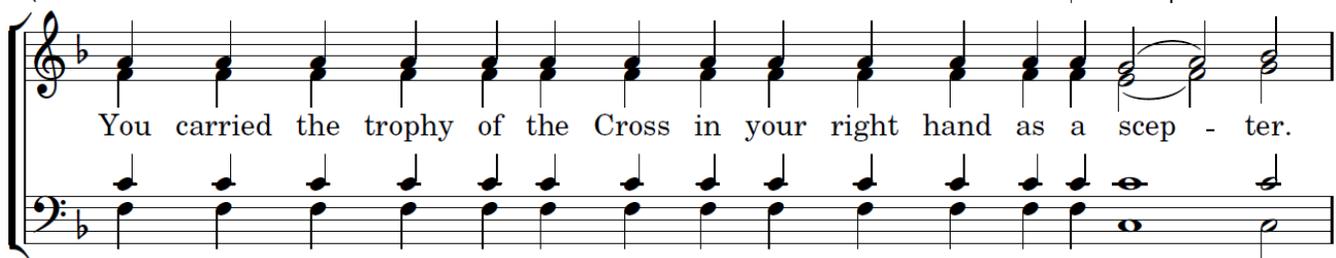
(As one valiant among the martyrs)

Dyed in the blood of your flesh, O glorious one,
you clothed yourself in the purple robe of divine grace
and placed upon your head the crown of incorruptible life.
You carried the trophy of the Cross in your right hand as a scepter.//
Most wise Martyr, you ever rejoice, as you reign with Christ.

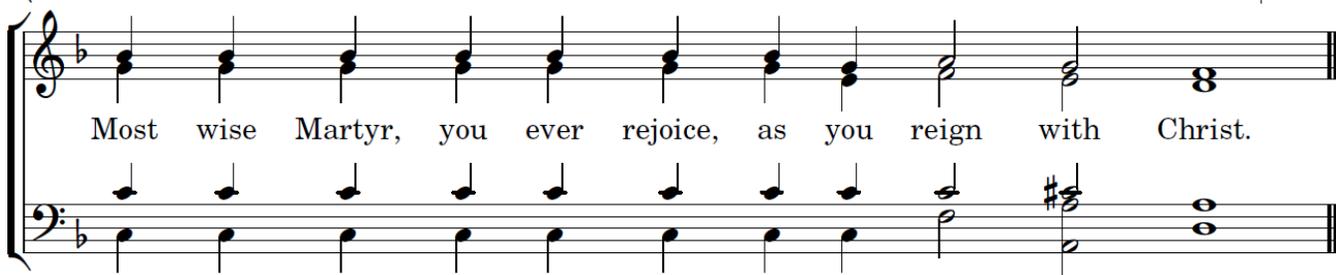
Dyed in the blood of your flesh, O glo - ri - ous one,
you clothed yourself in the purple robe of di - vine grace



and placed up - on your head the crown of in - cor - rupt - ible life.



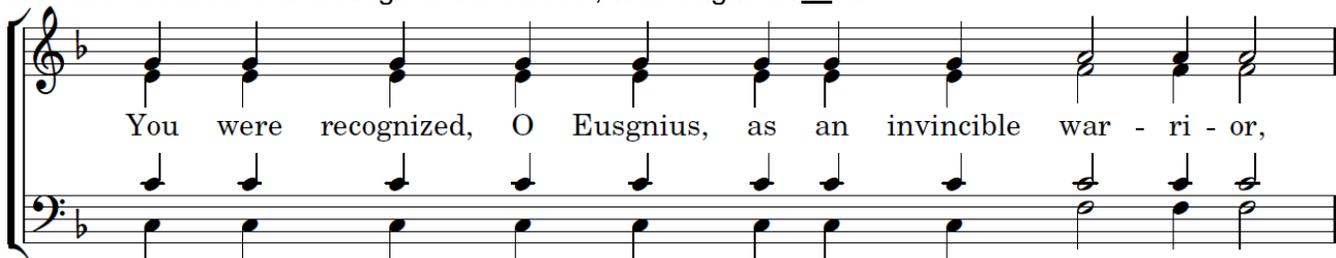
You carried the trophy of the Cross in your right hand as a scep - ter.



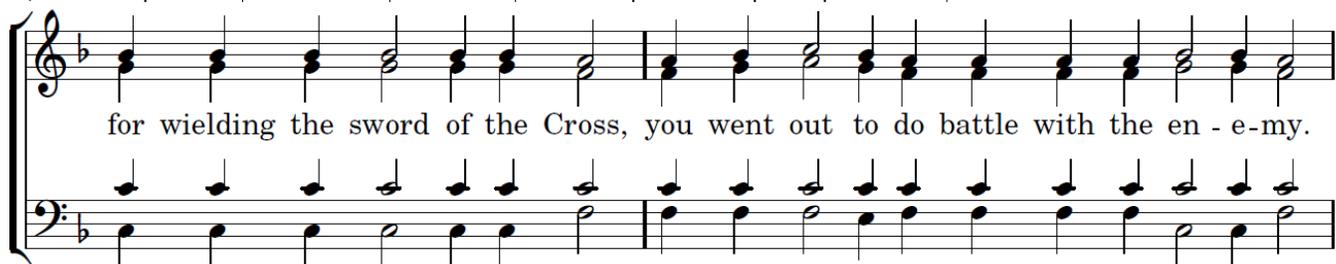
Most wise Martyr, you ever rejoice, as you reign with Christ.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

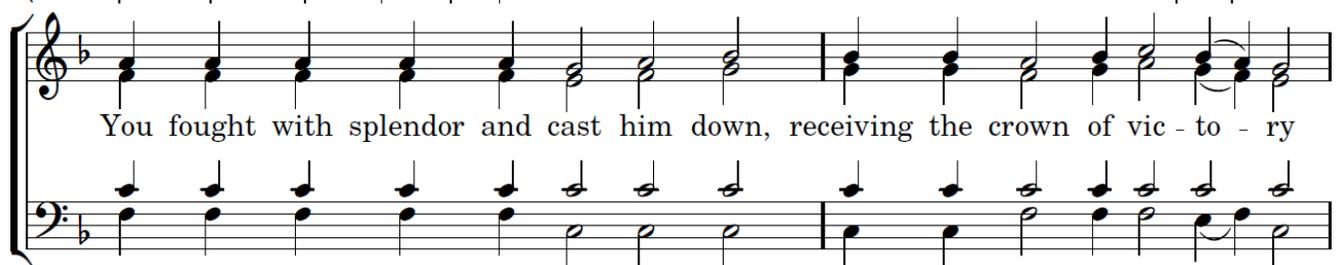
You were recognized, O Eusignius, as an invincible warrior,
 for wielding the sword of the Cross,
 you went ot to do battle with the enemy.
 You fought with splendor and cast him down,
 receiving the crown of victory//
 from the one Master and Judge of the contest, Who reigns forever.



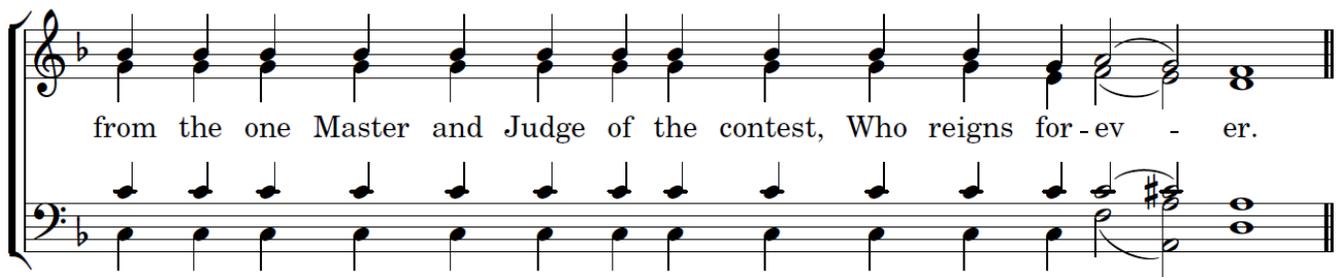
You were recognized, O Eusgnius, as an invincible war - ri - or,



for wielding the sword of the Cross, you went out to do battle with the en - e-my.



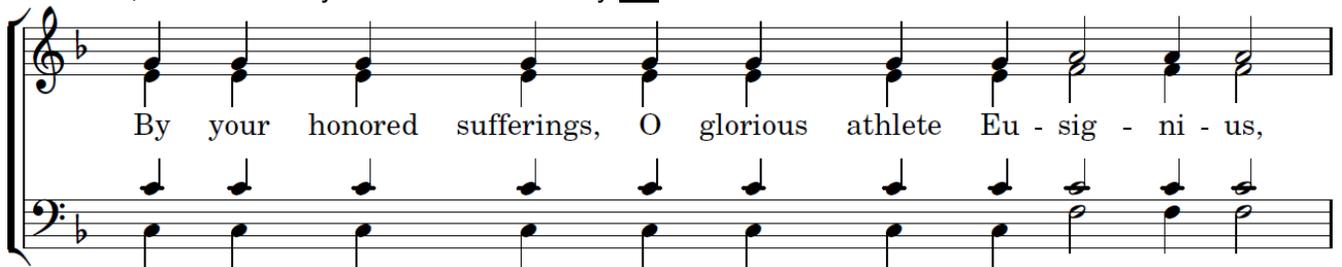
You fought with splendor and cast him down, receiving the crown of vic - to - ry



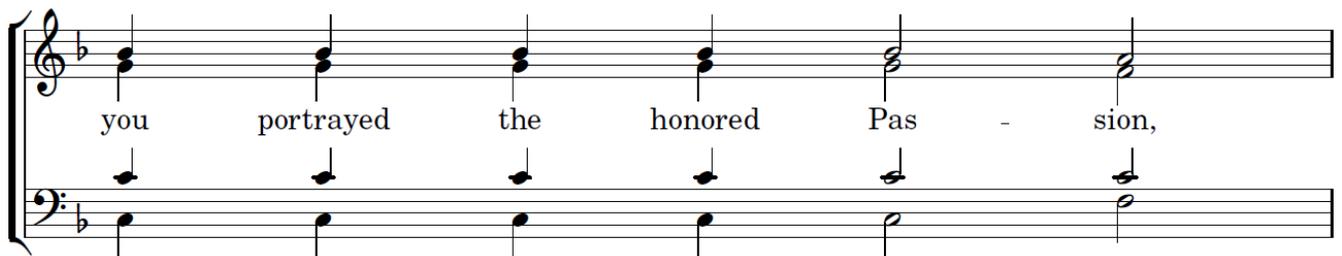
from the one Master and Judge of the contest, Who reigns for - ev - er.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

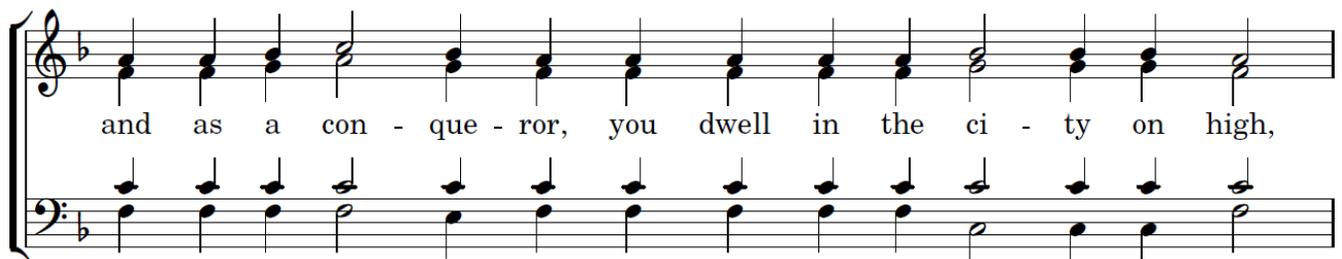
By your honored sufferings, O glorious athlete Eusignius,
 you portrayed the honored Passion,
 and as a conqueror, you dwell in the city on high,
 rejoicing with all the martyrs.
 You are made divine by communion with the Godhead.//
 Therefore, we celebrate your honored and holy festival.



By your honored sufferings, O glorious athlete Eu - sig - ni - us,



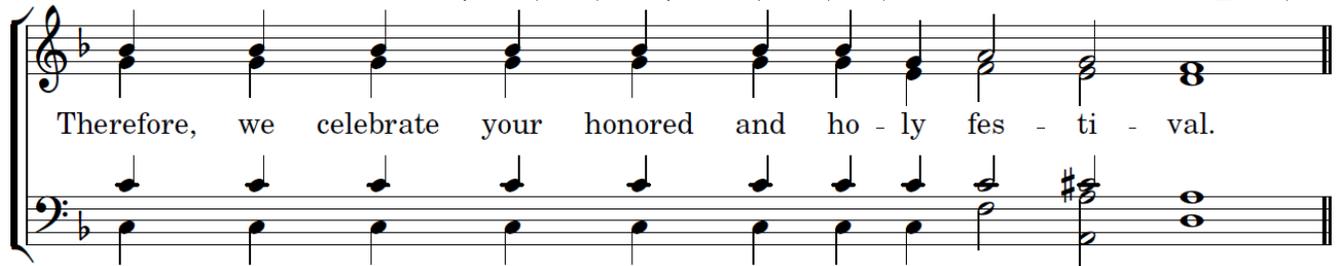
you portrayed the honored Pas - sion,



and as a con - que - ror, you dwell in the ci - ty on high,



rejoicing with all the mar - tyrs. You are made divine by com - mu - nion with the God - head.



Therefore, we celebrate your honored and ho - ly fes - ti - val.

In the Fifth Tone, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5*(from the Menaion, for the Forefeast)*

Come, let us ascend the mountain of the Lord
to the house of our God!

Let us look upon the glory of His Transfiguration,
the glory of the only-begotten of the Father!

Through Light, let us receive Light,
and, exalted in the Spirit,//

let us ever sing hymns to the consubstantial Trinity!

Come, let us ascend the moun - tain of the Lord to the house of our God!

Let us look upon the glory of His Trans - fig - ur - a - tion,

the glor - y of the only - begotten of the Fa - ther!

Through Light, let us re - ceive Light, and, ex - alt - ed in the Spir - it,

let us ever sing hymns to the con - sub - stan - tial Trin - i - ty!

In the First Tone, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1*(Theotokion – Dogmatikon)*

Let us praise the Virgin Mary!

The gate of heaven, the glory of the world!

The song of the angels, the beauty of the faithful!

She was born of man, yet gave birth to God!

She was revealed as the heaven, as the temple of the godhead!

She destroyed the wall of enmity!

She commenced the peace; she opened the Kingdom!

Since she is our foundation of faith,
our defender is the Lord Whom she bore!
Courage! Courage! O People of God!
For Christ will destroy our enemies//
since He is all powerful.

Let us praise the Vir-gin Ma - ry! The gate of heaven, the glo - ry of the world!

The song of the angels, the beauty of the faith - ful!

She was born of man, yet gave birth to God!

She was re - vealed as the heaven, as the temple of the God - head!

She destroyed the wall of en - mi - ty!

She com - menced the peace, she opened the King - dom!

Since she is our found - a - tion of faith,
 our de - fend - er is the Lord Whom she bore!
 Courage! Courage! O peo - - ple of God!
 For Christ will destroy our en - e - mies since He is all - pow - er - ful.

Priest: Wisdom! Let us attend!
 Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha

Tone 1

(for the Resurrection)

We have been freed from sufferings
 by Your suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
 by Your Resurrection.//
 O Lord, glory to You!

We have been freed from suf - fer - ings by Your suf - fer - ing, O Christ.

We have been delivered from cor - rup - tion by Your Re -

sur - rec - tion. O Lord, glo - ry to You.

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!
 Let the heavens be glad!
 Let the nations clap their hands with gladness,
 for Christ our Savior has nailed our sins to the Cross.
 Slaying death, He has given life.//
 He has resurrected fallen Adam as the Lover of Man.

Let cre - a - tion re-joice. Let the hea - vens be glad. Let the na -

tions clap their hands with glad - ness. For Christ our Saviour has

nailed our sins to the Cross. Slay - ing death, He has gi - ven life.

He has resurrected fallen Adam as the Lo - ver of Man.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,
 You were voluntarily crucified in Your love for man.
Hades was angered when it met You below.
 Adam rose seeing You, the Creator, under the earth.
O Wonder!
 How has the Life of All tasted death?
 You enlightened the world which cries://
 "O Lord, Who rose from the dead, glory to You!"

As King of hea - ven and earth, You were voluntarily crucified

in Your love for man. Ha - des was angered when it met You be - low.

Adam rose seeing You, the Cre - a - tor un - der the earth. O — won - der!

How has the life of all tast - ed death? You en - light - ened the world which cries:

O Lord, Who rose from the dead, glo - ry to You!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Your tomb,
 bearing myrrh and lamentations.
 Not finding Your most pure body,
 they learned from the angel of the new and glorious wonder.
 They told the Apostles://
 "The Lord is risen, granting the world great mercy."

The myrrh - bearing women came with haste to Your tomb, bearing myrrh

and lamen - ta - tions. Not find - ing Your most pure Bo - dy

they learned from the angel of the new and glo - ri - ous won - der.

They told the a - pos - tles: "The Lord is risen granting to the world great mer - cy."

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
 Amen.*

Tone 2

(for the Forefeast)

You were transfigured in glory on Mount Tabor, O Christ God,
 revealing the glory of Your Divinity to Your Disciples.

Enlighten us also with the light of the knowledge of You
 and guide us in the path of Your commandments,//
 for You alone are good and the Lover of mankind!

You were transfigured in glory on Mount Tabor, O Christ God,
 revealing the glory of Your Divinity to Your Disciples.
 Enlighten us also with the light of the knowledge of You
 and guide us in the path of Your commandments,
 for You alone are good and the Lover of mankind!

St. Simeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
 while the soldiers were guarding Your most pure body,
 You rose on the third day, O Savior,
 Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:

“Glory to Your Resurrection, O Christ!

Glory to Your Kingdom!//

Glory to Your dispensation, O you who love mankind!”

When the stone— had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose— on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 4

Troparion

(Forefeast of Transfiguration)

(Troparion for the Forefeast – Tone 4)

Come, you faithful, let us welcome the Transfiguration of Christ, and let us joyfully cry as we celebrate the prefeast:

“The day of holy gladness has come; the Lord has ascended Mount Tabor// to radiate the beauty of His Divinity.”

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Come, you faithful, let us welcome the Transfigu - ra -

- tion of Christ, and let us joyfully cry as we celebrate

the pre - feast: "The day of holy glad - ness has come;

the Lord has ascended Mount Ta - bor to radiate

the beauty of His di - vin - i - ty."

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 1

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 1)

When the stone had been sealed by the Jews,
while the soldiers were guarding Your most pure body,
You rose on the third day, O Savior,
Granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to You, O Giver of Life:
"Glory to Your Resurrection, O Christ!

Glory to Your Kingdom!!!

Glory to Your dispensation, O you who love mankind!"

When the stone_ had been sealed by the Jews; While the soldiers were guarding

Your most pure Bo - dy; You rose_ on the third day, O Sa - viour,

grant-ing life to the world. The po - wers of heaven therefore cried to

You, O Gi - ver of Life: Glo - ry to Your Re - sur - rec - tion, O Christ!

Glo - ry to Your King-dom! Glory to Your dispensation, O You Who love man - kind!

Tone 4

Troparion

(Forefeast of Transfiguration)

(Troparion for the Forefeast – Tone 4)

Come, you faithful, let us welcome the Transfiguration of Christ, and let us joyfully cry as we celebrate the prefeast:

“The day of holy gladness has come; the Lord has ascended Mount Tabor// to radiate the beauty of His Divinity.”

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Come, you faithful, let us welcome the Transfigu - ra -

- tion of Christ, and let us joyfully cry as we celebrate

the pre - feast: "The day of holy glad - ness has come;

the Lord has ascended Mount Ta - bor to radiate

the beauty of His di - vin - i - ty."

Tone 4

Kontakion

(Forefeast of Transfiguration)

(Kontakion for the Forefeast – Tone 4)

Today all mortal nature shines with the divine Transfiguration
and cries with exultation://

"Christ the Savior is transfigured to save us all!"

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Today all mortal nature shines with the divine

Transfigu - ra - tion and cries with exul - ta - tion:

"Christ the Savior is transfigured to save us all!"

Tone 1

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 1)

As God, You rose from the tomb in glory,
raising the world with Yourself.

Human nature praises You as God for death has vanished.

Adam exults, O Master!

Eve rejoices, for she is freed from bondage and cries to You:://

"You are the Giver of Resurrection to all, O Christ!"

As God You rose from the tomb in glo - ry, raising the world with Your-self.

Hu - man na - ture praises You as God for death has va - nished.

A - dam exults, O Mas - ter. Eve re - joic - es, for she is freed from
 bondage, and cries to You; You are the Giver of Resurrection to all, O Christ.

(then, p. 83)

Tone 1

Prokeimenon

Prokeimenon, Tone 1

Priest: Let us attend! † Peace be unto all!

Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 1st Tone: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You!

Choir: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You,
 as we have set our hope on You.

Reader: Rejoice in the Lord, O you righteous! Praise befits the just!

Choir: Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have set our hope on You,
 as we have set our hope on You.

as we have set our hope on You.

Reader: Let Your mercy, O Lord, be upon us ...

Choir: ... as we have set our hope on You, as we have set our hope on You!

as we have set our hope on You,

as we have set our hope on You.

Deacon: Wisdom!

Epistle – (131) 1 Corinthians 4:9-16

***Reader:* The Reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.**

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death, because we are made a spectacle to the world, both to angels and people.

We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor. Even to this present hour, we hunger and thirst, we are naked, beaten, and we wander from place to place! We work hard, with our own hands. When people curse us, we bless in return. When we are persecuted, we endure.

When we are defamed, we try to conciliate. We are made as the filth of the world, as the dirt wiped off by all, even until now. I do not write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children. For although you have ten thousand tutors in Christ, yet you do not have many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the Good News. I beg you therefore, be imitators of me.

Priest: † Peace be to you!

Alleluia: Tone 1

Reader: **And to Your spirit.** In the 1st Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: God gives vengeance unto me, and subdues people under me.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: He magnifies the salvation of the King and deals mercifully with David, His anointed, and his seed forever.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel – (72) Matthew 17:14-23

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Matthew.**

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: When they came to the crowd, a man came to Jesus. He knelt down before him and said: "Lord, have mercy on my son! He is epileptic and suffers terribly as he often falls into the fire and into the water. And so, I brought him to your disciples, but they could not cure him."

Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How much longer must I be with you? How long must I bear with you? Bring him to me."

When Jesus rebuked it, the demon went out of the boy and he was cured from that hour.

Then the disciples came to Jesus in private and asked, "Why were we not able to cast it out?"

Jesus replied, "Because of your unbelief! Amen, I tell you that if you have faith even like a grain of mustard, you will tell this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you! But this kind of spirit does not go out except by prayer and fasting."

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)
